

# ROSALÍA É MUND\AL

TRADUCCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

## “AIRIÑOS, AIRIÑOS, AIRES” EN INGLÉS

*Airiños, airiños, aires,  
airiños da miña terra,  
airiños, airiños, aires,  
airiños levaima a ela.*

Non permitás que aquí morra,  
airiños da miña terra,  
que inda penso que de morta  
hei de sospirar por ela.  
Aínda penso, airiños, aires,  
que dimpois de morta sea  
e aló polo campo santo,  
donde enterrada me teñan,  
pasés na calada noite  
runxindo antre a folla seca,  
ou murmurando medrosos  
antre as brancas calaveras;  
inda dimpois de mortíña,  
airiños da miña terra,  
Heivos de berrar: “ ¡Airiños,  
airiños, levaima a ela!

*Little breezes, breezy breezes,  
Little breezes of my land;  
Little breezes, breezy breezes,  
Little breezes, lift me home.*

Don't let me die here,  
Little breezes of my land,  
Though I think that even dead  
I'll still sigh to go there.  
I still think, breezy breezes,  
That when I'm dead and gone  
And off there in the graveyard,  
With earth heaped over me,  
You'll pass by in the depths of night  
Rustling the dry leaves  
Or whistling frightfully  
Between the bleached white skulls,  
Even after sweet death greets me,  
Little breezes of my land,  
I'll cry out to you: '*Little breezes,  
Little breezes, lift me home!*'

Tradución ao inglés de  
ERIN MOURE

